

阎萍 编译

日本儿童文学选读

日本语言·文化·传播丛书



中国传媒大学出版社

阎萍 编译

日本儿童文学选读



日本语言·文化·传播丛书

中国传媒大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

日本儿童文学选读/阎萍编译. —北京: 中国传媒大学出版社, 2012. 3

ISBN 978-7-5657-0431-4

I. ①日… II. ①阎… III. ①儿童文学—作品综合集—日本
IV. ①I313. 8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 016201 号

日本儿童文学选读

编 译 阎 萍
丛书策划 冬 妮
责任编辑 张 旭
责任印制 张 玥
封面设计 大鹏工作室
出 版 人 蔡 翔

出版发行 中国传媒大学出版社
社 址 北京市朝阳区定福庄东街 1 号 邮编: 100024
电 话 010-65450532 或 65450528 传真: 010-65779405
网 址 <http://www.cucp.com.cn>
经 销 全国新华书店
印 刷 北京中科印刷有限公司

开 本 850×1168 毫米 1/32
印 张 6. 5
版 次 2012 年 5 月第 1 版 2012 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5657-0431-4/I·0431 定价: 25.00 元

版权所有 翻印必究 印装错误 负责调换

前 言

《日本儿童文学选读》，其每一篇作品的作者与历史，每一位编者与作者、作品的关系，成书目录的历史，我认为都不是随心所欲产生的。

文学与历史，这一课题重大而难议，特别是儿童文学与历史的关系。正因为这样，出版儿童文学中的小说类，具有现实的意义。

历史上，中国和日本多战争，从甲午中日战争到日本全面侵华战争。那么在日本，那个时代、那里的人在想什么？在做什么？从儿童文学

视角出发的作者群,又是怎样表现他们的?《日本儿童文学选读》为读者提供了比较符合实际的参考,这一点也是出版《日本儿童文学选读》的意义所在。

阎 萍

目 录

前 言	1
日本故事其一桃太郎 / 严谷小波	1
红蜡烛与人鱼 / 小川未明	20
鬼的眼泪 / 滨田广介	37
订单很多的饭馆 / 宫泽贤治	49
拾来的神仙 / 千叶省三	66
河童鱼的故事 / 坪田让治	74
爷爷的灯 / 新美南吉	86
山的太郎熊 / 棕鸠十	116
十五夜的月亮 / 壶井荣	141
贝壳孩子的故事 / 松谷未代子	165
渡鸟 / 千富子	171
参考书	202
后 记	203

日本故事其一 桃太郎

严谷小波

很久很久以前，在某个地方住着一对老夫妇。有一天，老爷爷去山上砍柴，老奶奶去河塘那里洗衣服，两位老人分头出了家门。

季节正值夏初，河堤绿草如茵，岸边柳条轻垂，四方层林青翠繁茂，让人留连忘返。这时，凉风拂面，河水清清，水波涟漪，细风润雨，沁人心脾。

老奶奶选择一块合适的地方把端来的洗衣盆



放好，从盆中取出已经被汗水湿透了的衬衫和很旧的单衣。河水清澈见底，小香鱼狂舞一般翻越过小河石，仿佛触手可得。老奶奶一件一件地取出衣服，浸泡在清清的河水中，小香鱼也不断地溅起水花在河流中穿梭，不一会儿，河塘的上方一个格外大的、特别鲜嫩欲滴的桃子“咕咚咚”“咕咚咚”地顺水而来。

老奶奶看到了流水冲下来的桃子，兴奋地说道：“哎呀呀，多么好的一个大大的桃子！我今年也六十了，可是这样大的桃子有生以来压根儿是见也没有见到过。这么好的大桃子一定好吃，我还是先去捞上来，回家让老头子看一看我今天送给他的土特产。”于是，老奶奶跃跃欲试，自言自语地下着决心。可是当她把手伸向河水里时，却怎么也够不着这个在水里漂来漂去的大桃子。老奶奶左看看右瞧瞧，四面连个竹竿儿也没有。老奶奶有些不知所措，可是过了一会儿，她动动脑筋想出了一个办法。她面朝着被水流冲过来的桃子，变着花样、有趣地拍着双手，反反复复地向水中的

桃子喊：“那边离这儿远远的河水好苦呀，这里的河水好甜好甜！绕过浊流走近我，这里的河水美甜甜！”老奶奶的喊唱竟然生了效，在河水中打转转的桃子真的慢慢地、慢慢地游向老奶奶这边，最后终于停在了老奶奶的面前。

“好听话的大桃子。”老奶奶赶忙打捞起大桃子。这下子好了，老奶奶顾不上其他事了，急急忙忙地收拾起还没洗的衣服，把这个大桃子抱在怀里，兴高采烈地直奔自己的家而去。

“这会儿如果老伴儿回来，看到这大桃子一定非常高兴。”老奶奶等啊等，终于等到了天快黑的时候。老爷爷把从山上砍到的柴火扛在肩上，大捆的柴火压在老爷爷的背上高过了头，老爷爷用斧子当拐杖下了山，返回了家。

一看见老爷爷回来了，老奶奶赶忙跑了出来，招呼老爷爷：“老头子，老头子，我一直等你回来，你不知道我有多焦急地等你呀。”“看你急急忙忙的，我不在家，家里发生了什么事？”“什么事都没有，我想给你一个惊喜，看看我给你带回了一个多



么好的土特产。”“奇怪，这老太婆今天怎么这样大方。”老爷爷洗过脚进了屋，老奶奶怀抱着刚才拾到的重重的大桃子来到老爷爷面前：“你看，这是什么？”

老爷爷看到桃子后吃了一惊：“啊呀呀，这么大的家伙！老太婆，你到底是在什么地方买到的大桃子？”“不是买的，这是我拾来的大宝贝。”于是老奶奶向老爷爷讲述这个大桃子的由来，老爷爷听着听着越发地高兴：“这真是太难得的一件趣事儿了，正好我有点儿渴了，快快美餐一下。”老爷爷边说边顺手拿出菜刀，把老奶奶拾来的大桃子放到菜板上，不偏不倚、从正中切开了大桃子。

多么不可思议！大桃子中竟传出了很可爱的孩子的声音：“老爷爷我等了好一会儿了。”老爷爷思量着：“这是不是从桃子中发出来的声音？”这时，那大桃子突然左右裂开，一个小宝宝从中间一跃，跳了出来。

这种怪事真是把人吓得不得了。老爷爷和老奶奶没有受过这样的惊吓，两人大叫一声，都仰天

倒下，魂不附体。小宝宝用神功让两位老人恢复知觉，并且声音高亮、爽朗地安慰老人：“不要怕不要慌，我绝不是魔怪，实话相告，我是承天神御命而来的，天神同情体恤二老，特赐我于您二位，愿以亲子哺育。”

老爷爷和老奶奶听桃孩子这么一解释，才知道这是一件多么好的喜事：“我们夫妇俩活到了这么大的年纪，一直没有孩子，所以天天犯愁，可是万万没有想到的是，天神赐给我们这么好的孩子，这让我们怎么不欢天喜地。就这样，承蒙天神意志，我们来哺育这个桃孩子吧。”因为孩子是从桃子中诞生的，所以老两口给孩子起名叫“桃太郎”。蝶舞花香，两位老人视桃太郎为宝贝，乐得合不拢嘴。

光阴荏苒，桃太郎已经 15 岁了。

不愧是天神所赐的孩子。桃太郎茁壮健美，勇敢又有力量，真是一位豪杰。并且他身材出众、相貌英俊，已经长成一名很优秀的青年了。老爷爷和老奶奶每天都喜气洋洋，满足之情溢于言表。



有一天，桃太郎向父亲很郑重地说了这样一番话：“爹爹，偶然的缘分，让我成为您的儿子，您成为我的父亲，多少年的养育之恩，比砍柴的山高，比洗衣的河水深，孩儿用语言不能表达尽我感谢的心情。”这么一番话让老爷爷深感迷惑：“我们父子相遇，虽然偶然，但老人抚养后代是理所当然的，没有什么不可思议。如今，你长大成人，如果我夫妇二人成为你的负担，也就是说，如果我们与你斤斤计较，难道不是有失体面？为了我们在一起的缘分，你这样郑重地致礼道谢倒让我们有些心痛。”“您讲的很对，在孩儿不回报老人的恩情时，又提出请您原谅孩儿的请求，真是让您二老为难，但这是孩儿的一个请求，无论如何都请您听一听孩儿要说的话！”“你和外人不同，你的要求尽管讲给我听。”“那么，父亲大人，不管怎么不情愿都希望您能给我一些外出的时间。”“上哪儿去？”“虽然说是外出，但是时间不会太长，我会快去快回的。”“那你要去什么地方？”桃太郎一吐为快：“我要向父亲讲明白，否则您不放心是有道理的。事

情是这样的，在日本东北方向、与海原相隔遥远的地方是鬼域之岛。那里的鬼发了邪心，不顺从我国国政，却又在此芦原之国为贼寇，掠取人民所劳之物，所以我现在必须即刻出发讨鬼，打击那些鬼奴，镇压妖鬼之后，把鬼奴多年间掠走的无数宝物全部夺回，返还原主。我向您说明了我出行的任务，请您能够允许。”

老爷爷听到桃太郎的请求句句情真意切，豪言壮语与他的年龄并不相称。总之，桃太郎是上天恩赐的宝贝，天生我才必有用，孩儿不会有什麼危险，还是可以相信他能够胜利归来的，这样一想，老爷爷便下了决心：“好，这件事有意义，既然你已决心去那里完成大志，我怎么能阻止呢？我同意你的请求。去吧，孩子，早一天捉鬼、平叛、为岛民的安宁祛鬼除祸，为国政安宁计划行动，了不起。”老爷爷这样爽快地答应了桃太郎的请求，桃太郎喜出望外：“那么，您真的同意了？不胜荣幸。”桃太郎非常地高兴，信心百倍，他讨敌心切，不言明日，当天便立刻开始准备出阵。



老爷爷开始准备作战的粮食。他取出储备的水，在很大的工作坊中放了一个舀，老奶奶当帮手，他们一起制作饭团子。

不一会儿，饭团子做好了。桃太郎也打点好了出发的行装。桃太郎马上就要上前线了，真到了与老爷爷、老奶奶告别的时刻，桃太郎非常伤感，老爷爷、老奶奶也眼含泪水：“路上一定小心！”“我们等待太郎凯旋。”老人的声音都在颤抖。

桃太郎与老人的心情是一样的：“我完成任务就会回来，你们二老多加小心，注意身体！”此时的桃太郎百感交集，他狠了狠心，头也不回地走出了家门。目送桃太郎远去的是老爷爷、老奶奶，走出门去又恋恋不舍的是桃太郎。

桃太郎告别了父母大人，只管急匆匆地赶路。一天的正午时分，桃太郎觉得肚子有些饿了，便靠在路旁的树干上，取出准备好的饭团子，大口大口地吃了起来。忽然，一只小牛犊一样壮的犬从路旁的草丛中蹿到路上，面对着桃太郎张开嘴，露出牙齿，大声地吼叫：“汪，这里是我犬殿的领地，不

懂礼的家伙，要想从这里畅通无阻，把你带的那些盒饭全部交给我们之后滚蛋。你要是胆敢反抗，我们就让你的脑袋在这里搬家。汪—汪汪—！”

桃太郎冷笑道：“大胆放肆的野狗！此行我桃太郎是为了国政，讨鬼、征伐鬼岛的来者桃太郎。若找麻烦阻挠，我可是不客气，到时候我桃太郎让你们狗头搬家。”一声怒斥回击犬。于是，犬若有所思，突然夹起了尾巴，小巧地蹲了下来，一副毕恭毕敬的样子：“这么说，您就是传说中的桃太郎？请原谅我的失礼。”边说边头点地，一步一步往回退：“既然您是来岛上讨鬼才从这里通过的，那么，如果能够与您一起参战，我将不胜荣幸。”“好吧，你有这个愿望，现在咱们就上路，有难同当。”“桃太郎，我还有一个要求。虽然再没有比得到允许与您同行这件事更让人喜悦的了，但是，我也肚子饿了，能不能赏给我一个您正在享用的饭团子？”“这是日本第一的饭团子，给不了你一个，分给你一半怎么样？”“那就太感谢了。”犬在桃太郎这里要来半个饭团子，然后成为桃太郎手下的一个兵，



与桃太郎急急忙忙地继续赶路。

他们越过溪谷，又翻山越岭，在行军途中，突然从前面的树枝上飞蹿出一匹不明身份的野兽，平伏在桃太郎面前：“桃太郎啊桃太郎，好一个大名鼎鼎的桃太郎，您终于御阵出行光临这里，我等与您同行、当您手下一兵怎么样？”话音未落，犬就不分青红皂白，怒目而视：“桃太郎有我犬殿相伴，你等山猿为军何用？识时务者赶快从这里退下、退下，汪一汪汪汪一！”犬一边大吼一边摆开一副咬人的样子。山猿与犬一直互不友好，所以这边的山猿很生气，也不沉默：“有什么牛气的，太张狂！”便摩拳擦掌，露出并不锋利的牙齿，舞着双爪。眼看着一场咬斗就要开始，桃太郎按住试图较量的双方：“等一等，别动，犬殿你不要冲动。”“自报姓名的这位山猿，别给自己的脸上抹黑。”山猿道：“无所谓，这就不是你所了解的事了。”桃太郎边护着旁边的犬，边进一步将脸面向山猿：“请讲明你的来意？”山猿双手前伏：“是，我居此山上，名叫 Maxila。我知道的不多，但是略晓桃太郎去

鬼岛捉鬼之事，无论如何愿与您结伴相助，所以毛遂自荐。请成全我的忠心，让我从今天开始成为您手下的一名武将，再没有比这件事更让人幸福的了。”“这么说，你希望与我一起去鬼岛讨征敌人？”“随您所愿。”“你真是难得的神妙的家伙。好吧，你的志向可喜可贺，如果你从我这里分享半个日本第一的饭团子，那么我同意你与我同去鬼岛征战。”桃太郎把分给犬后剩下的另一半饭团子给了山猿，山猿因此成为桃太郎的武将。不过，山猿一直与犬不合，为一点小事，二者都要唇枪舌剑一番，还要武斗一下，不管怎样，两个家伙只要在一起就吵架，所以桃太郎也感到为难。因此，桃太郎决定让犬举旗走在前面，Maxila 扛着大刀跟在后面，自己站在二者中间摇着军扇。于是，三个军士慢悠悠地上路了。

走过一段路，他们终于进入了一片原野。一进入原野，从脚下出人意料地飞过来一只鸟。仔细一看是一只五彩鸟，它穿着一件美丽的羽衣，头上还有一点红，好像顶着红红的帽子。